

מפתח

לספר התנוך "תלמוד תורה"

והוא

העתקה נאמנה מדברי הספר ללשון רוססית.



К Л Ю Ч Ъ

къ учебнику

„ТАЛМУДЪ ТОРА.“

Дословный русский переводъ сокращеннаго текста
Библии

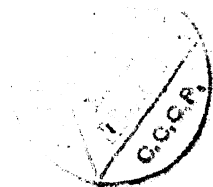
(для еврейскихъ школъ)

Л. Р. Клячко.



ВАРШАВА.

1893.



Р. XXV/III - 1

Дозволено цензурою.
Кіевъ, 24 мая 1892 года.

ПРЕДИСЛОВІЕ.



Долголѣтнее употребленіе моего учебника „Талмудъ Тора“ при элементарномъ обученіи Библіи убѣдило на опы-тѣ немалое число преподавателей въ необходимости имѣть, въ видѣ приложенія, дословный переводъ для справокъ, въ особенности для оказанія посильной помощи учащимся при самостоятельномъ повтореніи, большею частью, предъ экзаменомъ.

Желая пополнить и этотъ пробѣлъ, я составилъ такъ-называемый „Ключъ“, содержащій въ себѣ точный, дословный переводъ, который, по моему мнѣнію, можетъ вполне соот-вѣтствовать указанной цѣли.

При этомъ слѣдуетъ замѣтить, что имѣя въ виду, кромѣ содержанія священныхъ повѣствованій, и усвоеніе учениками библейскаго языка, я старался при составленіи „Ключа“ не отступать отъ сокращеннаго въ учебникѣ текста Св. Писанія на древне-еврейскомъ языкѣ, пользуясь, по возможности, разными существующими переводами Библіи.

Для облегченія правильнаго произношенія учащимися русскихъ словъ, я поставилъ знаки ударенія на многихъ словахъ, на которыхъ преимущественно дѣлаются невѣрные ударенія.

